



# Ève de Dampierre- Noiray »

## France

Mots-Clefs : Littérature arabe et arabophone, XXème-XXIème, Poésie, Sociologie des représentations, Traduction

## Bibliographie

- [Formes de l'action poétique. René Char, Mahmoud Darwich, Federico Garcia Lorca \(co-écrit avec Carole Boidin et Emilie Picherot\), Atlande, 2016](#)
- [De l'Égypte à la fiction. Récits arabes et européens du XXème siècle, Classiques Garnier, 2014](#)
- [Traductions et partage : que pensons-nous devoir transmettre ? \(vol. coll. codirigé avec A.-L. Metzger, V. Partensky, I Poulin\), Vox poetica / Bibliothèque comparatiste \[En ligne\], 2014](#)

## Ressources en ligne

- [1. ARTICLES / « L'obsession du transversalisme. Edward. W. Said, Dans l'ombre de l'Occident et autres propos »](#)
- [« Figures de l'ennemi dans l'œuvre de Mahmoud Darwich », dans Formes de l'action poétique \(p. 74-82\)](#)
- [« Parce que je venais de plus loin en Égypte : Michel Butor, jeune devin du monde arabe ? »](#)
- [2. ARTICLES SUR IMAN MERSAL / « Du "poème des perdants" \(Darwich\) à la déconstruction des canons épiques : quelle tâche pour la poésie arabe aujourd'hui ? »](#)
- [« Celle qui marche à nos côtés. Iman Mersal, Des choses m'ont échappé »](#)
- [« "Marcher le plus longtemps possible". Fantômes et expériences du déplacement dans la poésie d'Iman Mersal \(Égypte\) »](#)
- [3. \(AUTRES\) RESSOURCES EN LIGNE / À visionner : Table ronde « Déplacements : le pluriel des histoires et des littératures », volet «](#)

Ève de Dampierre-Noiray est enseignant-chercheur, actuellement maître de conférences à l'université Bordeaux-Montaigne où elle enseigne la littérature comparée et l'initiation à la traduction (anglais, italien, arabe).

Ses travaux portent sur les littératures européennes et arabes du XXème siècle (domaines français, arabe, italien, anglais), la sociologie des représentations, les enjeux de la fiction à l'époque postcoloniale, la poésie arabe contemporaine (œuvre de Mahmoud Darwich, poésie égyptienne et syrienne XX-XXIème), la traduction.

## PARCOURS

- Ancienne élève de l'ENS (Ulm), agrégée de Lettres modernes (2001), elle a étudié l'italien (La Sapienza, Rome et ENS, Pise) et l'arabe (DEAC, Le Caire) avant de soutenir en 2006 sa thèse de doctorat en littérature comparée à l'université Paris-Sorbonne (*"Une interrogation si vive adressée à l'Égypte" : transformations de l'Égypte du vingtième siècle dans les récits égyptiens et européens*) sous la direction de Jean-Louis Backès.
- Depuis 2008 : elle est maître de conférences à l'université Bordeaux Montaigne (sauf de 2014 à 2018 : en détachement au Maroc), où elle enseigne la littérature comparée et la traduction.

## ACTUALITÉS

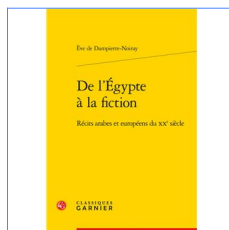
- Lauréate du Prix Diane-Potier-Boès en 2015 pour *De l'Égypte à la fiction. Récits arabes et européens du XXème siècle* (Classiques Garnier, 2014). Ce prix d'histoire sociologique est attribué par l'Académie Française destiné « à l'auteur d'un ouvrage traitant des rapports entre l'Égypte et la France, ou à défaut d'un ouvrage consacré à l'histoire ou à la civilisation de l'Égypte, ou encore à défaut à l'histoire ou à la civilisation des pays de la Méditerranée. »

(Crédits photo ©DR)

[Égypte » \(Colloque international Littérature et histoire en débats, dir. C. Coquio, 2013\)](#)

- [À visionner : Table ronde "Nouveaux regards sur le monde arabe", 20/10/2017](#)
- [À visionner : Lecture bilingue d'un poème de Mahmoud Darwich inédit en français, "Je ne veux pas que ce poème finisse" \(2009\)](#)
- [À lire : Sur "Des choses m'ont échappé" de la poétesse égyptienne Iman Mersal](#)

## *De l'Égypte à la fiction. Récits arabes et européens du XXème siècle (Classiques Garnier, 2014)*



À l'époque où l'orientalisme se fissure et où l'Égypte conquiert son indépendance, écrivains égyptiens et européens racontent sa transformation.

Dans leurs récits où se côtoient roman, essai et poésie, ils projettent leurs fictions sur son

paysage et son histoire, tentent de décrire ce pays d'une révolution à l'autre, à la lumière de son passé prestigieux et de l'avenir qui se dessine sous leurs yeux. Les textes de Mahfûz et Aslân, de Cossery et Al-Kharrât rencontrent ici ceux de leurs contemporains Durrell, Ungaretti, Limbour et Butor.

Dialoguant avec l'histoire, l'anthropologie, les imaginaires de l'Orient et la théorie postcoloniale, ils dévoilent leur poétique singulière de l'Égypte et proposent un nouvel éclairage sur ce pays.